

## RISK DISCLOSURE STATEMENT / УВЕДОМЛЕНИЕ О РИСКАХ

| <i>Effective from September, 04 _ 2012/В силе с 04 сентября 2012 г.</i>  |  |
|--|--|
| The purpose of the present Risk Disclosure Statement is to warn the Client about possible losses related to the conclusion of this type of transactions. This document does not disclose all risks concerning transactions on the securities market, as many of them cannot be correctly predicted at all. | Данное Уведомление о рисках служит для Клиента предупреждением о возможных потерях при заключении определенных сделок. Уведомление о рисках не раскрывает всех возможных рисков торговли на рынке ценных бумаг, многие из которых невозможно предвидеть заранее. |
| <b>THE CLIENT SHALL FULLY UNDERSTAND:</b>  | <b>КЛИЕНТ ПОЛНОСТЬЮ ОСОЗНАЕТ:</b>  |
| a) that investments made or other positions taken in financial instruments are at the Client's own risk;   | a) что он принимает на себя все риски, связанные с инвестициями или другими позициями, открытыми по финансовым инструментам;   |
| b) the need to carefully study the securities institution's general terms and conditions for trading in financial instruments;   | b) необходимость тщательного ознакомления со всеми положениями и условиями фондовых организаций для торговли финансовыми инструментами;  |
| c) the need, in conjunction with trading in financial instruments, to scrutinize contract notes and immediately submit complaints regarding any errors;  | c) необходимость, в случае торговли финансовыми инструментами, тщательной проверки договорной документации и при обнаружении несоответствий незамедлительного направления претензий;   |
| d) the need to regularly monitor changes in the value of holdings and positions in financial instruments;  | d) необходимость регулярной проверки изменения стоимости активов или других позиций по финансовым инструментам;  |
| e) the need to initiate such measures as are required in order to reduce the risk of losses on the Client's own investments or other positions.  | e) необходимость принятия соответствующих мер с целью сокращения возможных потерь, связанных с инвестициями Клиента или другими позициям.  |
| BCS cannot guarantee the future performance of the Client's account, promise any specific level of performance or promise that investment decisions, strategies or overall management of the Client's account by BCS or the Client itself will be successful.  | БКС не гарантирует получение или определенный уровень дохода в рамках открытого Клиентом счета, а также успешность решений, стратегий или управления счетом Клиента в целом.   |
| The investment decisions made either by BCS or the Client are subject to various market, currency, economic, political and business risks, and will not necessarily be profitable.   | Инвестиционные решения, которые будет принимать Клиент или же БКС в интересах Клиента, подвержены рыночному, валютному, экономическому, политическому и предпринимательскому рискам и не обязательно будут прибыльными.  |
| <b>GENERAL INFORMATION ON RISKS ASSOCIATED WITH FINANCIAL INSTRUMENTS</b>  | <b>ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О РИСКАХ, СВЯЗАННЫХ С ФИНАНСОВЫМИ ИНСТРУМЕНТАМИ</b>  |
| Financial instruments, i.e. shares, bonds, shares in mutual funds, ownership rights, depository receipts or other rights and obligations that are intended for trading on the securities market normally provide a   | Финансовые инструменты, такие как акции, облигации, паи (доли) инвестиционных фондов, права собственности, депозитарные расписки, а также другие права и обязательства, обращающиеся   |

|  |   |
|--|---|
| <p>return in the form of dividends (shares) or interest (fixed income instruments).</p>  | <p>на рынке ценных бумаг, обычно приносят доход в форме дивидендов (акции) или процентов (инструменты с фиксированной доходностью).</p>   |
| <p>In addition, the price of the instrument may increase or decrease in relation to the price when the investment was made. In the description below, the word "investment" also means any negative positions (negative holdings) in the instrument. The total return is the total of the dividend/interest and price change for the instrument.</p>   | <p>Стоимость инструмента может как увеличиться, так и уменьшиться по сравнению с его стоимостью на момент инвестирования. В приведенном ниже тексте термин «инвестиция» также означает отрицательную позицию (убыток) по финансовому инструменту. Суммарный доход включает в себя дивиденды/проценты по финансовому активу и изменение его стоимости.</p>   |
| <p>Naturally, the investor seeks a total return that is positive, i.e. yields a profit, preferably as high as possible. However, there is also a risk that the total return will be negative, i.e. that there will be a loss on the investment. The risk of loss varies between different instruments. Normally, the chance of a profit on an investment in a financial instrument is linked to the risk of loss. The longer the time in which the investment is held, the greater the chance of a profit or risk of a loss. In an investment context, the word "risk" is often used to express both the risk of loss and the chance of profit. In the description below, however, the word "risk" is used solely to designate the risk of loss. There are various ways to reduce the risk. It is normally regarded as better not to invest in a single or only a few financial instruments but, instead, to invest in several different financial instruments. These instruments should then offer a distribution of the risks and do not concentrate together risks that can be triggered simultaneously. In conjunction with trading in financial instruments denominated in a currency other than a basic currency, there is also a currency risk.</p> | <p>Безусловно, стремления инвестора направлены на получение положительного суммарного дохода, т.е. на получение как можно большей прибыли. Тем не менее, существует риск, что суммарный доход будет отрицательным, т.е. инвестиции окажутся убыточными. Каждый финансовый инструмент хранит в себе разную степень риска возможных потерь. Как правило, возможность получения прибыли по инвестициям в финансовый инструмент напрямую связана с риском возможных потерь. Чем срок инвестирования в какой-либо финансовый инструмент больше, тем выше вероятность получения прибыли и степень риска возможных потерь. Термин «риск», употребляемый в связи с инвестиционной деятельностью, зачастую одновременно включает в себя риск потерь и возможность получения прибыли. Однако в данном Приложении термин «риск» означает исключительно риск возможных потерь. Существуют различные способы минимизации риска. Считается, что лучше избегать инвестиции в один или небольшое количество финансовых инструментов, а инвестировать средства в несколько различных финансовых инструментов. Такой способ инвестирования позволяет распределить и не сосредоточивать риски, которые могут возникнуть одновременно. Проведение сделок с финансовыми инструментами, деноминированными в иностранной валюте, подвержено также валютному риску.</p> |
| <p>Investments in financial instruments are associated with economic risks. The Client is personally responsible for the risk and must, therefore, at the retained securities institution or through his own asset management representative, become aware of the terms and conditions governing trading in such instruments and characteristics of the instruments. The Client must also regularly monitor his/its investments in such instruments. This is the case even if the Client has received personal advice in relation to the investment. Information for the monitoring of price details, etc. may be obtained through the mass media, e.g. newspapers, TV, Internet, and in certain cases, from market operators. In addition, the Client should, in his own interests, be prepared to take measures promptly where such result necessary, for example through selling investments that have developed negatively or by providing additional collateral in relation to the investments financed through loans where the collateral value has fallen.</p>  | <p>Инвестиции в финансовые инструменты подвержены экономическим рискам. Клиент принимает на себя персональную ответственность за все риски и, следовательно, должен при помощи фондовой организации, с которой у него имеется соглашение, или через своего управляющего активами, выяснить все условия, регулирующие проведение сделок с финансовыми инструментами и характеристики самих инструментов. Клиенту также следует осуществлять регулярный контроль за инвестициями в финансовые инструменты даже в случае получения Клиентом персональной консультации. Информация о цене, например, может быть получена из средств массовой информации, таких как газеты, телевидение, Интернет, и в отдельных случаях через организатора торговли. Более того, Клиент должен быть готов в случае необходимости к принятию срочных мер, например, к продаже инструмента, стоимость которого падает, или к предоставлению дополнительного обеспечения в отношении финансового инструмента, приобретенного посредством займа, если стоимость первичного обеспечения снизилась.</p>   |

| TYPES OF RISKS  | ВИДЫ РИСКОВ   |
|---|---|
| <p><b>Price risk</b> means a risk of unexpected change of prices on corporate, municipal or state securities and derivatives that may result in dramatic decrease of the value of Client's financial instruments.</p>   | <p><i>Ценовой риск</i> может проявляться в неожиданном изменении цен на корпоративные, муниципальные или государственные ценные бумаги, срочные контракты, что может повлечь за собой резкое снижение стоимости финансовых инструментов Клиента.</p>  |
| <p><b>Market risk</b> means a risks that value of instruments depends on such factors as: prices of equities, debts and commodities; exchange, interest and other reference rates; as well as their volatilities and correlations. These factors are influenced by, among other things: political instability, government trade, fiscal and monetary programs, exchange rate polices, state of the market and industries, as well as external environment. No assurance can be given that a client will not incur substantial losses because of such factors.</p> | <p><i>Рыночный риск</i> – риск, состоящий в том, что стоимость инструментов зависит от таких факторов, как цены на акции, долговые обязательства и товары; курсы валют, процентные и другие ставки, а также их волатильность и корреляция. На эти факторы влияет, среди прочего, политическая нестабильность, правительственные торговые, финансовые и денежно-кредитные программы, политика в области курса валют, состояние рынка и отраслей промышленности, а также внешней среды. Невозможно дать никакой гарантии в отношении того, что клиент не будет нести существенные потери из-за действия таких факторов.</p> |
| <p><b>Liquidity risk</b> means a risk of loss as the result of transactions in securities and/or derivatives due to change of market sentiment in respect of those investments. This risk may materialize when the Manager effects quick sale of securities and/or derivatives in order to close opened positions.</p>  | <p><i>Риск потери ликвидности</i> связан с возможностью потерь при продаже ценных бумаг и/или при заключении договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, в связи с изменением оценки их инвестиционной привлекательности участниками фондового рынка. Данный риск может проявиться, в частности, при необходимости быстрой продажи ценных бумаг и/или заключения договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, с целью закрытия позиции Клиента.</p>  |
| <p><b>Issuer risk</b> means a risk of the Issuer's insolvency, changing of credit and other ratings of the Issuer, bringing suits or claims against Issuer that may result in dramatic decrease of value of the Issuer's securities or failure to redeem the debt securities.</p>   | <p><i>Риск Эмитента</i> заключается в возможности возникновения ситуации неплатежеспособности Эмитента ценной бумаги, изменении кредитных и иных рейтингов Эмитента, предъявлении Эмитенту имущественных требований или исков, что может привести к резкому падению стоимости ценных бумаг Эмитента или невозможности ее погашения (в случае с долговыми ценными бумагами).</p>   |
| <p><b>Credit risk</b> means a risk of loss as a result of the nonperformance or/and undue performance of obligations by counterparties under the contracts concluded by the Client.</p>   | <p><i>Кредитный риск</i> состоит в возможности причинения Клиенту убытков в результате неисполнения и/или ненадлежащего исполнения контрагентами по сделкам своих обязательств перед Клиентом.</p>  |
| <p><b>Currency risk</b> means a risk of negatively changing of securities or derivatives contracts value at the Client's account due to changing of the currency rate of Client base currency to other currencies.</p>  | <p><i>Валютный риск</i> характеризуется возможным неблагоприятным изменением стоимости ценных бумаг и производных финансовых инструментов, в связи с изменением курса базовой валюты счета Клиента по отношению к другим валютам.</p>   |
| <p><b>Operations risk</b> means a risk of losses as a consequence of the mistaken or illegal actions of the employees of the organized markets, custodians, registrars, clearing organizations in course of settlement of transactions in securities or derivatives.</p>  | <p><i>Операционный риск</i> связан с возможностью причинения Клиенту убытков в результате ошибочных или неправомерных действий сотрудников организаторов торговли на фондовом рынке, депозитариев, регистраторов, клиринговых или кредитных организаций при проведении расчетов по сделке с ценными бумагами или производными финансовыми инструментами.</p>  |
| <p><b>Technical risk</b> means a risk of failures arising in course of ordinary operation of trading systems and communication lines (defects and failure at the</p>  | <p><i>Технический риск</i> характеризуются возможностью возникновения нарушений в нормальном функционировании систем обеспечения торгов и</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>operating of equipment, IT software, power supply service etc.), that may hinder or make impossible transmission of orders or performing of the transactions in securities and/or on entering into derivative contracts and obtaining information about prices.</p>  | <p>каналов связи (неисправности и сбои в работе оборудования, программного обеспечения, энергоснабжения и т.п.), что может затруднить или сделать невозможным направление поручений на совершение сделок с ценными бумагами и/или на заключение договоров, являющихся производными финансовыми инструментами, а также получения информации об их стоимости.</p>   |
| <p><b>Tax risk</b> means a risk concerning with complexity of tax laws of the different countries applicable to the Client. Therefore the Client shall consider tax consequences of investments. It is possible that the current interpretation of tax laws or understanding of practice may change, and such changing may have retrospective effect.</p>   | <p><i>Налоговый риск</i> – риск, связанный со сложностью налогового законодательства разных стран, применимого к каждому Клиенту, Соответственно, необходимо рассмотреть вопрос о возможных налоговых последствиях инвестиций Клиента. Существует вероятность того, что текущая интерпретация налоговых законов или понимание принятой практики может измениться, в том числе такие изменения могут иметь обратную силу.</p>  |
| <p><b>Legal risk</b> means a risk due to the fact that markets are subject to ongoing and substantial regulatory changes. It is impossible to predict what statutory, administrative or exchange changes may occur in the future or what impact such changes may have on a Client's investment results. In emerging markets there is generally less government supervision and regulation of business and industry practices, stock exchanges, OTC markets, brokers, dealers and issuers than in more established markets. In certain areas, the laws and regulations governing investments in securities and other assets may not exist or may be subject to inconsistent or arbitrary interpretation.</p> | <p><i>Правовой риск</i> связан с тем, что рынки подвержены постоянным и существенным изменениям в сфере правового регулирования. Невозможно предсказать, какие законодательные, административные или биржевые изменения могут произойти в будущем, или какое воздействие такие изменения могут оказать на результаты инвестиционной деятельности Клиента. Правительственный надзор и регулирование деловой активности и отраслевых методов, фондовых бирж, внебиржевой торговли, деятельности брокеров, дилеров и эмитентов на новых рынках обычно менее строгий, чем на более развитых рынках. В некоторых областях может не существовать законов и правовых норм, регулирующих капиталовложения в ценные бумаги и другие активы, или они могут быть подвержены непоследовательной или произвольной интерпретации.</p> |
| <p><b>System risk</b> means a risk of loss infliction to the Client as consequence of the negatively changing in system of financial market operation and organization.</p>   | <p><i>Системный риск</i> заключается в возможном причинении убытков Клиенту в результате неблагоприятного изменения в системе организации и функционирования фондового рынка.</p>   |
| <p>SHARES AND SHARE-RELATED INSTRUMENTS</p>   | <p>АКЦИИ И ИНСТРУМЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С АКЦИЯМИ</p>   |
| <p>Shares And Companies Limited by Shares</p>   | <p>Акции и акционерные общества</p>   |
| <p>Shares in companies limited by shares entitle the owner to a portion of the company's share capital. If the company makes a profit, the company usually distributes dividends on the shares. Shares also entitle the holders to voting rights at the general meeting of the company, which is the highest-ranking decision-making body in the company. The more shares the holder owns, the greater the portion of the capital, dividends and votes that inure to him. Voting rights may vary depending on the class of shares concerned. There are two types of companies, public and private. Only shares of public companies may be listed for trading on stock exchanges or other marketplaces.</p>  | <p>Акции акционерных обществ предоставляют их владельцу право на часть уставного капитала компании. Прибыль, получаемая компанией, как правило, распределяется в форме дивидендов между владельцами акций. Акции также предоставляют их владельцам право голоса на общих собраниях акционеров компании, в ходе которых принимаются самые значимые для общества решения. Чем большим количеством акций владеет лицо, тем выше его доля участия в уставном капитале компании, больше дивиденды и количество голосов, принадлежащих ему. Реализация права голоса может также зависеть от класса акций. Существует</p>  |

|  |   |
|--|---|
|  | два типа акционерных обществ: открытый и закрытый. Лишь акции открытых акционерных обществ могут торговаться на бирже или ином организаторе торговли.   |
| Shares Price   | Стоимость акций   |
| The price of a share is affected to a great extent by the company's prospects. A share is valued upwards or downwards depending primarily on the investors' analyses and assessment of the company's possibilities to make future profits. Future external developments regarding the economy, technology, legislation, competition, etc. determine the demand for the company's products or services and, consequently, are of fundamental significance regarding changes in the price of the company's shares.   | Цена акции во многом определяется будущими перспективами общества. Стоимость акций может повышаться и понижаться в зависимости от аналитических и оценочных исследований инвесторов на предмет предполагаемой доходности деятельности общества. Значительное влияние на формирование спроса на товары или услуги определенной компании и, следовательно, на изменение стоимости акций компании имеют такие внешние факторы как развитие экономики, технологий, изменения законодательства, конкуренция и т.д.   |
| Current interest rate levels can also have influence on pricing. If market interest rates increase, fixed interest financial instruments that are issued at the same time as the increase (newly issued) provide a better return. In such cases, the prices of listed shares normally fall, as well as those of already traded fixed interest instruments. The reason is that the increased return on the newly issued fixed income instruments becomes better than the return on shares, as well as on already traded fixed income instruments. In addition, share prices are negatively affected by the fact that interest payments on the company's debts increase when market interest rates increase, a factor that reduces the scope for profits in the company. | Рыночные процентные ставки также могут оказывать влияние на стоимость акций. При повышении процентных ставок инструменты с фиксированной доходностью, выпущенные непосредственно в момент их повышения (недавно выпущенные), приносят больший доход. В подобных ситуациях стоимость котируемых акций, как правило, падает, так же как и стоимость уже обращающихся инструментов с фиксированной доходностью. Помимо этого, негативное влияние на стоимость акций оказывает тот факт, что при повышении рыночных процентных ставок увеличивается сумма процента, подлежащая выплате по задолженностям общества.  |
| Other factors directly related to the company, e.g. changes in the company's management and organization, disruptions in production, etc., may strongly affect the company's future ability to create profits, both in the long and short-run. In the worst case, a limited company may perform so poorly that it must be declared bankrupt. The share capital, i.e. the capital invested by the shareholders, is the capital that is applied first in order to pay the company's debts. This often results in the entire share capital being used up, which means that the shares in the company become worthless.  | Другие факторы, непосредственно связанные с деятельностью общества, такие как смена руководства общества, изменение его структуры, приостановка деятельности общества и т.д., могут оказать большое влияние на возможную доходность акций общества, как в долгосрочной, так и в краткосрочной перспективе. В худшем случае, если деятельность общества окажется безрезультатной, общество может быть объявлено банкротом. Акционерный капитал, т.е. капитал, инвестированный в общество его акционерами, в первую очередь используется для покрытия задолженностей общества, что может привести к полной потере акционерного капитала и, следовательно, к полному обесцениванию акций общества. |
| Prices on certain major foreign stock exchanges and other marketplaces could affect prices on others. Prices in shares in companies that belong to the industrial sector are often affected by changes in the prices of shares of other companies within the same sector.  | Котировки отдельных крупных фондовых бирж могут оказывать влияние на котировки, объявленные на других биржах. Изменения стоимости акций одних компаний промышленного сектора могут оказывать влияние на стоимость акций других компаний, относящихся к тому же сектору экономики.   |
| Players on the market have different needs for investing cash (liquid funds) or obtaining liquid funds. In addition, they often have different opinions as to how the price will develop. These factors, which also include the way in which the company is valued, contribute to  | У рыночных игроков существует потребность как в инвестировании, так и в получении денежных средств (ликвидных средств), причем у игроков могут быть различные прогнозы относительно динамики цен. Влиянием данных факторов, также   |



|   |   |
|---|---|
| <p>there being both buyers and sellers. On the other hand, if the investors have the same opinions regarding price trends, they will either wish to buy (thereby creating buying pressure from many buyers), or they will wish to sell (thereby creating selling pressure from many sellers). Prices increase in the event of buying pressure and fall in the event of selling pressure.</p>  | <p>включающих в себя способ оценки деятельности компаний, обусловлено наличие на рынке, как продавцов, так и покупателей. С другой стороны, если прогнозы инвесторов относительно динамики цен совпадают, все инвесторы будут покупать (таким образом, спрос будет превышать предложение), или продавать (таким образом, предложение будет превышать спрос). В том случае если спрос превышает предложение, цены будут расти, в противном случае – падать.</p>  |
| <p>Turnover, i.e. the quantity of a particular share that is bought or sold, in turn affects the share price. In the event of high turnover, the difference (the “spread”) declines between the price the buyers are prepared to pay (bid price) and the price requested by the sellers (ask price). A share with a high turnover, where large amounts can be traded without affecting the price, enjoys good liquidity and, consequently, is easy to buy or sell. Companies on the stock exchange’s list of most traded shares normally have high liquidity. During the day or during longer periods, different shares can exhibit different degrees of price stability (volatility) i.e. increases and declines, as well as in size of the price changes.</p> | <p>Стоимость отдельных акций находится в обратной зависимости от величины оборота, т.е. объема проданных или купленных акций. Если обороты высокие, уменьшается разница (спрэд) между ценой покупки (курс, предлагаемый покупателем) и ценой продажи (курс, предлагаемый продавцом). Если акции, торгуемые большими объемами, при этом значительно не меняются в цене, они считаются ликвидными и, следовательно, хорошо продаваемыми/покупаемыми. Обычно общества, акции которых по котировкам бирж являющиеся наиболее торгуемыми, считаются высоко ликвидными. В течение одного дня или более продолжительного периода времени цены на акции могут демонстрировать различные показатели стабильности (волатильности), т.е. возможно более или менее значительное повышение и понижение их стоимости.</p> |
| <p>Various Lists</p>  | <p>Различные котировальные списки</p>   |
| <p>Stock exchanges and other marketplaces normally divide shares into various lists. The main criteria regarding the list on which listing will take place are the manner in which the company fulfils various requirements regarding the amount of share capital, diversification of ownership of the shares among many owners, operational history, and information regarding finances and operations. The most traded shares can also be found on a separate list. Shares on lists entailing high demands and high turnover are normally deemed to entail a lower risk than shares on other lists.</p>   | <p>Фондовые биржи и иные рыночные площадки обычно распределяют акции по нескольким различным спискам. Основным критерием для включения акции в тот или иной список обычно является выполнение компанией различных требований, касающихся размера акционерного капитала, распределения прав собственности на акции между владельцами, предыдущей и настоящей финансовой деятельностью общества. Наиболее торгуемые акции, как правило, включены в отдельный список. Считается, что акции, включенные в списки, предусматривающие высокие требования и обороты, несут в себе меньшие риски по сравнению с акциями из других списков.</p>  |
| <p>Par value, split and Reverse share split</p>   | <p>Номинальная стоимость, дробление и консолидация</p>  |
| <p>A share’s par value is the value that each share represents of the company’s share capital. The total of all shares in the company multiplied by the par value of each share constitutes the company’s share capital. Occasionally, companies wish to change the par value, e.g. because the price, i.e. the market price of the share, has risen significantly. By dividing up the share into two or several shares through a split, the par value is reduced at the same time as the price of the shares is reduced. However, after a split the owners’ capital remains unchanged, but is divided into a greater number of shares that have a lower par value and a lower price.</p>   | <p>Номинальная стоимость акции – это стоимость акции в акционерном капитале общества. Номинальная стоимость каждой акции, умноженная на количество акций, составляет акционерный капитал общества. Компании могут периодически изменять, например, вследствие значительного роста рыночной стоимости акций, их номинальную стоимость путем дробления, т.е. разделения одной акции на несколько акций, причем как номинальная, так и рыночная стоимость таких акций уменьшается, но при этом общая стоимость всех имеющихся акций остается неизменной, хотя и делится на большее количество акций с меньшей номинальной и рыночной стоимостью.</p>   |
| <p>Conversely, a reverse share split can be carried out where the price has fallen dramatically. In such case,</p>  | <p>Обратным процессом, который может быть спровоцирован существенным падением рыночной</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>two or several shares are merged into one share. Following a reverse split, the shareholder retains the same capital, however divided into fewer shares with a higher par value and higher price.</p>  | <p>стоимости акций, является консолидация. В ходе данного процесса две или более акций объединяются в одну, и акционеры общества имеют на руках ту же часть акционерного капитала, но разделенного на меньшее количество акций с большей номинальной и рыночной стоимостью.</p>  |
| <p>Market Introduction, Privatization, and Take-Over</p>  | <p>Выпуск в обращение, приватизация и поглощение</p>   |
| <p>Market introduction means that shares in a company are introduced on the stock market, i.e. become listed on a stock exchange or other marketplace. The public is then invited to subscribe for (purchase) shares in the company. Most often, an existing company that was not previously listed on a stock exchange is involved, in which the owners have decided to increase the number of shareholders and facilitate trading in the company's shares. Where a State-owned company is introduced on the market, this is called privatization.</p>   | <p>Выпуск акций в обращение подразумевает начало обращения акций на фондовом рынке, т.е. внесение акций в списки фондовых бирж и других рыночных площадок, что является для публики открытым предложением на подписку (покупку) акций. Чаще всего владельцы компаний, ранее не заявленных в списках фондовых бирж, осуществляют выпуск акций в обращение с целью увеличения числа акционеров и упрощения процедуры обращения акций. Выпуск в обращение акций государственных компаний называется приватизацией.</p>  |
| <p>A take-over or buyout normally involves an investor or investors inviting the shareholders in a company to sell their shares subject to certain conditions. If the buyer obtains 90% or more of the share capital and votes in the target company, the buyer can request compulsory purchase of the remaining shares from those shareholders who have not accepted the take-over offer. These shareholders are then entitled to payment which is determined through an arbitration proceeding.</p>   | <p>Поглощение или приобретение контрольного пакета акций – это предложение инвестора (инвесторов) акционерам компании продать свои акции на определенных условиях. В том случае если покупатель приобрел 90 или более процентов акционерного капитала и прав голоса в компании – объекте поглощения, он вправе затребовать принудительного отчуждения акций, которые находятся в собственности акционеров, не согласных с фактом поглощения. В этом случае акционеры получают право на выплаты, размер которых определяется в соответствии с результатом арбитражного разбирательства.</p>   |
| <p>Share Issues</p>   | <p>Эмиссия акций</p>   |
| <p>If a company wishes to expand its operations, additional share capital is often required. The company raises additional capital by issuing new shares through a new issue. The existing shareholders often receive subscription rights entailing a pre-emptive right to subscribe for shares in a new issue. The number of shares that may be subscribed for is established in relation to the number of shares previously held by the shareholder. The subscriber must pay a certain price (issue price), which is often lower than the market price, for the newly issued shares. Immediately after the subscription rights – which normally have a certain market value – are detached from the shares, the price of the shares normally declines but, at the same time, shareholders who have subscribed have a larger number of shares. During the subscription period, which often lasts for several weeks, those shareholders who do not subscribe may sell their subscription rights on the marketplace on which the shares are listed. Upon the expiry of the subscription period, the subscription rights lapse and thus become useless and worthless.</p> | <p>В случае расширения сферы деятельности, компании обычно требуется дополнительный акционерный капитал, который может быть получен путем дополнительной эмиссии акций, преимущественное право покупки на которые обычно принадлежит акционерам компании и осуществляется для каждого акционера пропорционально с уже имеющимся у акционеров количеством акций компании. В этом случае подписчик выплачивает стоимость приобретенных выпущенных акций (цена эмиссии), размер которой обычно ниже их рыночной стоимости. После совершения указанных действий права на подписку – которые обычно имеют определенную рыночную стоимость – обособляются от акций, цена на которые обычно падает, но при этом акционеры, подписавшиеся на акции, становятся держателями большего количества акций. В течение срока подписки, который обычно длится несколько недель, акционеры, не подписавшиеся на акции, могут продать свои права на подписку на торговых площадках, котирующих данные акции. По истечении срока подписки права на подписку утрачивают силу и, следовательно, уже не представляют ценности.</p> |
| <p>If the assets or the reserve funds in a company limited by shares have greatly increased in value, the company can transfer part of the value to its share capital through what is commonly referred to as a bonus issue.</p>  | <p>Если активы или резервный фонд акционерного общества значительно возрастают, общество вправе увеличить свой акционерный капитал на часть их стоимости путем эмиссии бесплатных акций.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>In relation to bonus issues, consideration is given to the number of shares already held by each shareholder. The number of new shares that inure through the bonus issue is established in proportion to the number of shares previously held. Through the bonus issue, the shareholder receives more shares but the owner's portion of the company's increased share capital remains unchanged. The price of the shares declines in conjunction with a bonus issue but, through the increase in the number of shares, the shareholder retains an unchanged market value for his or her invested capital. Another method of carrying out a bonus issue is for the company to re-denominate the shares. Following a write-up, the shareholders have an unchanged number of shares and market value for their invested capital.</p> | <p>Количество новых акций, подлежащих эмиссии, определяется пропорционально количеству уже имеющихся акций, таким образом, акционер, получая большее количество акций, остается владельцем той же части акционерного капитала общества. При эмиссии бесплатных акций, стоимость акций понижается, но благодаря увеличению их числа рыночная стоимость инвестиционного акционером капитала остается неизменной. Еще один способ проведения эмиссии бесплатных акций – изменение номинальной стоимости акций. По окончании подписки количества акций, принадлежащих акционерам, а также рыночная стоимость инвестированного капитала остаются неизменными.</p> |
| <p>A company limited by shares can also carry out a directed new issue, which is carried out as a new issue but directed solely to a limited group of investors. Companies limited by shares can also carry out non-cash issues of new shares in order to acquire other companies, business operations, or assets other than cash. In conjunction with both directed issues and non-cash issues, dilution takes place of an existing shareholder's portion of the voting capital and share capital in the company, but the number of held shares and the market value of the invested capital is not affected.</p>  | <p>Акционерные общества могут также проводить целевые эмиссии акций, направленные на определенную группу инвесторов, и безналичные эмиссии с целью приобретения других компаний, активов и проведения деловых операций, несвязанных с наличностью. В процессе целевой и безналичной эмиссии происходит уменьшение долевого участия акционера в акционерном капитале и принадлежащих ему голосующих акций, но количество акций, принадлежащих акционерам, а также рыночная стоимость инвестированного капитала остаются неизменными.</p>  |
| <p>Investments in shares always entail some degree of risk. Be aware that:</p>  | <p>Инвестиции в акции всегда содержат в себе долю риска. Необходимо помнить, что:</p>  |
| <p>Some investments in shares cannot easily be sold or converted to cash. Check to see if there is any penalty or charge if you must sell an investment quickly.</p>  | <p>Продажа или конвертация некоторых акций в денежные средства может оказаться затруднительной. Следует проверить наличие штрафов за неисполнение обязанности по быстрой продаже актива.</p>   |
| <p>Investments in stock issued by a company with little or no operating history or published information involves greater risk than investing in a public company with an operating history and extensive public information. There are additional risks if that is a low priced shares with a limited trading market, e.g., so-called penny shares.</p>  | <p>Инвестиции в акции, выпущенные новой компанией или компанией, о которой недостаточно информации в открытом доступе, несут в себе больше риска, чем инвестиции в компанию, имеющую опыт работы в соответствующей сфере и в отношении которой доступна исчерпывающая информация. Дополнительный риск существует также при покупке акций с низкой рыночной ценой, обращение которых ограничено вторичным рынком, или, так называемых, грошовых акций.</p>  |
| <p>Shares are not federally insured against a loss in market value.</p>   | <p>Акции не обеспечены государственной защитой от снижения их рыночной стоимости.</p>  |
| <p>Shares you own may be subject to tender offers, mergers, reorganizations, or third-party actions that can affect the value of your ownership interest. Pay careful attention to public announcements and information sent to you about such transactions. They involve complex investment decisions. Be sure you fully understand the terms of any offer to exchange or sell your shares before you act.</p>   | <p>Акции, которыми вы владеете, могут стать объектом тендерного предложения, слияния, реорганизации или иных действий третьих лиц, что может повлиять на размер вашей доли участия в капитале компании. Уделяйте особое внимание публичным объявлениям и информации относительно подобных сделок, поскольку они, как правило, содержат полную информацию о принятых инвестиционных решениях. До того как принять окончательное решение удостоверьтесь, что вы полностью осознаете условия любого предложения об обмене или продаже акций.</p>  |
| <p>The greatest risk in buying shares of stock is having the</p>  | <p>Наибольшим риском при покупке акций является</p>  |



|  |   |
|--|---|
| value of the stock fall to zero. On the other hand, the risk of selling shares short can be substantial. "Short selling" means selling stock that the seller does not own, or any sale that is completed by the delivery of a security borrowed by the seller. Short selling is a legitimate trading strategy, but assumes that the seller will be able to buy the stock at a more favorable price than the price at which they sold short. If this is not the case, then the seller will be liable for the increase in price of the shorted stock, which could be substantial.  | вероятность снижения их стоимости до нуля. С другой стороны, риск игры на понижение также существенный. Под «игрой на понижение» понимается продажа ценных бумаг, которых у продавца нет в наличии, или любая продажа заимствованного актива. «Игра на понижение» это законная торговая стратегия, которая подразумевает, что продавец сможет купить данные акции в будущем по более выгодной цене, чем та, по которой он их продает. Если этого не происходит, продавец несет убыток в размере увеличения стоимости проданной акции, которое может оказаться значительным.   |
| SHARE-RELATED INSTRUMENTS  | ИНСТРУМЕНТЫ, ПРИВЯЗАННЫЕ К АКЦИЯМ   |
| Share-Index Bonds, Depository Receipts, Convertible Debentures, Options, and Warrants  | Облигации, привязанные к индексу акций, депозитарные расписки, конвертируемые облигации, опционы и варранты   |
| Share-index bonds, depository receipts, convertible debentures, share- and share-index options, and warrants are closely connected to shares.  | Облигации, привязанные к индексу акций, депозитарные расписки, конвертируемые облигации, опционы на акции, опционы по индексам акций и варранты тесно связаны с акциями.  |
| Share-index bonds are bonds the profit on which normally depends on a share index. If the index develops positively, so does the return. In the event of a decline in the index, there may be no return. However, the face value of the bond is always repaid on the maturity date.  | Облигации, привязанные к индексу акций – это облигации, доход по которым обычно зависит от индекса акций. Если индекс растет, такая облигация приносит прибыль, в противном случае, если индекс падает, может не принести прибыль. Тем не менее, номинальная стоимость облигации всегда выплачивается при погашении.  |
| Depository receipts are a substitute for foreign shares and entitle the holder to the same rights as a holding of the actual shares.   | Депозитарные расписки заменяют собой иностранные акции, а владелец депозитарных расписок получает права, эквивалентные правам держателя акций.  |
| Convertible debentures are fixed income securities which may be exchanged for shares within a certain period of time. The return on the convertible debentures, i.e. the coupon interest, is normally higher than the dividend on the shares received in exchange. The price of convertible debentures follows the share price but is expressed as a percentage of the face value of the convertible debenture.  | Конвертируемые облигации относятся к инструментам с фиксированной доходностью, которые могут быть обменены на акции в течение определенного срока. Доход по конвертируемым облигациям, т.е. купонный процент, обычно выше, чем дивиденды по полученным в обмен акциям. Стоимость конвертируемой облигации привязана к стоимости акции, однако обычно выражается в процентах от номинальной стоимости конвертируемой облигации.  |
| There are various kinds of share options. Call options are the options entitling the holder to purchase already issued shares at a predetermined price within a specific period of time. And vice versa, put options are those entitling the holder to sell shares at a predetermined price within a specific period of time. There is an issued option corresponding to each acquired option. The risk for the party that acquires an option is that it will decline in value or become worthless on the expiration date; in the latter case, the premium paid upon purchase of the option is consumed in its entirety. Unless special measures are taken, the issuer of an option runs a risk which may be unlimited in scope. | Существуют различные виды опционов на акции. Опционы-колл – это опционные контракты, позволяющие держателю приобрести уже выпущенные акции по заранее установленной цене в течение определенного срока. И наоборот, опционы на продажу – это опционные контракты, позволяющие держателю осуществить продажу акций по заранее установленной цене в течение определенного срока. Каждому выпущенному опциону соответствует приобретенный опцион. Риск, связанный с приобретением опционных контрактов, заключается в возможном снижении стоимости опциона или его обесценивании на момент истечения срока опциона. В последнем случае, премия, выплаченная при покупке опциона, не возвращается. Если не приняты соответствующие меры, эмитент опциона подвергается |

|   |  |
|---|--|
|   | неограниченному риску.   |
| The most extensive trading in share options takes place on the stock exchange. On the exchange, trading also takes place in share-index options. These index options yield a profit or loss directly in cash (cash settlement) related to the changes in an underlying index.   | Наиболее интенсивная торговля опционами на акции происходит на фондовой бирже. На бирже также осуществляется торговля опционами по индексу акций. Такие индексные опционы приносят прибыль или убытки в зависимости от изменения соответствующего индекса в денежной наличности (наличный расчет).   |
| The price of options (premium price) normally follows the price of the corresponding underlying shares or index.  | Стоимость опциона (премиальная цена) обычно связана со стоимостью соответствующей акции или изменениями индекса.   |
| Certain call and put options with longer terms until expiration, which are normally referred to as warrants, are traded on the stock exchange. Warrants may be used in order to purchase or sell underlying shares or, in other cases, provide a cash return if a profit arises in relation to the price of the underlying share.   | Долгосрочные опционы на покупку или продажу, обычно называемые варрантами, обращаются на фондовой бирже. Варранты могут использоваться для покупки или продажи привязанных к ним акций или приносить прибыль в наличной денежной форме в том случае, если доход выше стоимости привязанной к варранту акции.   |
| Subscription warrants for shares may be exercised within a certain period of time in order to subscribe for corresponding newly issued shares.  | Подписные варранты. Права по подписным варрантам могут быть реализованы в течение определенного времени и заключаются в возможности осуществить подписку на недавно выпущенные акции.  |
| <b>SHARES IN EQUITY FUNDS</b>   | <b>ПАИ ИНВЕСТИЦИОННЫХ ФОНДОВ</b>   |
| An equity fund invests all or most of the capital paid in by the fund holders in shares. There are also mixed funds that invest in both equities and fixed income instruments. Fund shareholders receive a number of shares in the fund equal to the portion of the total capital of the fund represented by the invested capital. The shares may be bought or sold at securities institutions that sell shares in the fund. The current value of the shares is calculated daily by the fund company and is based on changes in the prices of the financial instruments held by the fund. | Инвестиционные фонды инвестируют весь или часть своего капитала, полученного от вкладчиков, в акции. Существуют также смешанные фонды, которые инвестируют свой капитал как в акции, так и в инструменты с фиксированной доходностью. Вкладчики такого фонда получают некоторое количество его паев, равное части суммарного капитала фонда, инвестированного вкладчиком. Паи могут продаваться и покупаться фондовыми организациями, которые занимаются продажей паев фонда. Текущая стоимость паев фонда определяется ежедневно на основании изменений стоимости финансовых инструментов, принадлежащих фонду. |
| One of the ideas underlying an equity fund is that it invests in a large number of different shares and other financial instruments, which means that the risk for the fund's shareholders declines compared with the risks faced by shareholders who invest in a single share or a small number of shares. In addition, the fund's shareholders don't have to deal with choosing, buying, selling and monitoring shares and other administrative work associated therewith.  | Инвестиционная политика акционерного фонда заключается во вложении средств в большое количество различных акций и других финансовых инструментов, что значительно снижает степень риска по сравнению с инвестированием в один тип или небольшой объем акций. Помимо этого, вкладчикам фонда не приходится выполнять различные административные обязанности, связанные с выбором, приобретением, продажей и мониторингом акций и других финансовых инструментов.  |
| <b>FIXED INCOME INSTRUMENTS</b>   | <b>ИНСТРУМЕНТЫ С ФИКСИРОВАННОЙ ДОХОДНОСТЬЮ</b>   |
| A fixed income financial instrument represents a claim against the issuer of the instrument. Return is normally provided in the form of interest. There are various types of fixed income instruments depending on the issuer that has issued the instrument, the security provided for the loan by the issuer, the term until the maturity date, and the type of payment of interest.  | Инструмент с фиксированной доходностью представляет собой платежное требование, которое предъявляется эмитенту данного инструмента, и доход по которому выплачивается в виде процентов. Инструменты с фиксированной доходностью делятся на разные типы в зависимости от эмитента, выпустившего такой инструмент, его обеспечения,  |

|   |  |
|---|--|
|   | срока погашения и способа выплаты процентов.   |
| The interest on a bond (the coupon) is normally paid annually. On certain types of bonds, interest is paid in a lump sum only upon the maturity date of the bond. These types of bonds are referred to as zero coupon bonds.  | Проценты по облигации (купон) обычно выплачиваются один раз в год. По некоторым видам облигаций вся сумма процентов выплачивается одновременно на дату погашения облигации. Такие виды облигаций являются облигациями с нулевым купоном.   |
| Another type of interest payment is that, instead of paying interest, the instrument is sold at discount (discount paper). Upon sale, the price of the instrument is calculated by discounting the bond amount, including calculated interest, to current value. The current value or the price is lower than the amount received upon maturity (the face value). Certificates of deposit and treasury bills are examples of discount paper.  | Другой способ выплаты процента это продажа инструмента по сниженной цене (дисконтная ценная бумага). При продаже стоимость инструмента понижается относительно цены облигации, включая начисляемый процент, до текущей стоимости. Текущая стоимость или цена является более низкой по сравнению со стоимостью при погашении (номинальной стоимостью). Примером дисконтной ценной бумаги могут служить депозитные свидетельства и казначейские векселя.   |
| Another form of fixed income bond consists of the State's premium bonds, in which interest on the bonds is distributed by lottery among the holders of premium bonds. There are also fixed income instruments and other forms of saving in which the interest is protected against inflation and the investment thus yields a fixed real interest.  | Еще одной разновидностью облигаций с фиксированной доходностью являются государственные выигрышные облигации, процент по которым распределяется между держателями таких облигаций при помощи лотереи. Существуют также виды инструментов с фиксированной доходностью и формы сбережений, в которых процент защищен от инфляции и которые, таким образом, действительно приносят фиксированный процентный доход.  |
| Trading bonds may not be suitable for all investors. Although bonds are often thought to be conservative investments, there are numerous risks involved in bond trading. If you are uncomfortable with any of the risks involved, you should not trade bonds.   | Торговля облигациями может не подойти всем категориям инвесторов. Несмотря на то, что облигации зачастую относят к консервативному виду инвестиций, существуют различные риски, связанные с торговлей облигациями. Если вы не готовы брать на себя один из нижеперечисленных рисков, вам лучше не торговать облигациями.   |
| There is a credit risk involved with trading bonds.   | При торговле облигациями существует кредитный риск.  |
| When you purchase a corporate bond, you are lending money to a company. There is always the risk that the issuer will go bankrupt and will be unable to redeem these instruments. In this context, bonds for which satisfactory security has been provided for redemption are less risky than fixed income instruments without security. However, in purely general terms, it can be stated that the risk of loss associated with fixed income instruments may be deemed lower than for shares. Credit risk is figured into the pricing of bonds. | При приобретении корпоративной облигации вы предоставляете заем компании. Всегда существует риск того, что эмитент станет банкротом и будет неспособен погасить данные инструменты. В этом контексте, облигации с удовлетворительным обеспечением их погашения характеризуются меньшей степенью риска, нежели инструменты с фиксированной доходностью, не имеющие обеспечения. Тем не менее, степень риска при инвестировании в инструменты с фиксированной доходностью обычно ниже, чем степень риска при инвестировании в акции. Кредитный риск отражается на ценообразовании облигаций. |
| There is a prepayment risk involved.  | Риск досрочного погашения обязательств по облигации.   |
| Prepayment risk involves the scenario where an issuer "calls" a bond. If this happens, your investment will be paid back early. Certain bonds are callable and others are not, and this information is detailed in the prospectus. If a bond is callable, the prospectus will detail a "yield-to-call" figure. Corporations may call their bonds when interest rates fall below current bond rates. A "put" provision allows a bondholder to redeem a bond at par value before it matures. Investors may do                                       | Данный риск может возникнуть в случае требования эмитента о досрочном погашении облигации. Если это происходит, ваши инвестиции будут вам выплачены раньше срока. Существуют как облигации подлежащие выкупу, так и не подлежащие выкупу. Информация об этом, как правило, указывается в проспекте. Если облигация подлежит выкупу, в проспекте должна быть указана цена выкупа. Компании, например, могут   |

|  |   |
|--|---|
| <p>this when interest rates are rising and they can get higher rates elsewhere.</p>  | <p>потребовать выкупа облигаций в случае, если процентные ставки опускаются ниже размера купона по соответствующей облигации. Положение «пут» позволяет держателю облигации погасить ее раньше срока. Инвестор может реализовать это право, если процентные ставки растут и он может получить большую прибыль инвестировав в другие инструменты.</p>  |
| <p>The issuer will assign specific dates to take advantage of a put provision. Prepayment risk is figured into the pricing of bonds.</p>   | <p>Эмитент может ограничивать возможность реализации условия «пут» определенными временными рамками. Риск досрочного погашения также включается в стоимость облигации.</p>  |
| <p>There is a significant inflation risk when trading bonds.</p>   | <p>При торговле облигациями значимую роль играет инфляция.</p>  |
| <p>Inflation risk is the risk that the rate of the yield to call or maturity of the bond will not provide a positive return over the rate of inflation for the period of the investment. In other words, if the rate of inflation for the period of an investment is six percent and the yield to maturity of a bond is four percent, you will receive more money in interest and principal than you invested, but the value of that money returned is actually less than what was originally invested in the bond. As the inflation rate rises, so do interest rates. Although the yield on the bond increases, the price of the actual bond decreases.</p> | <p>Под риском инфляции понимается риск того, что ставка доходности, рассчитанная до первого срока погашения или по окончании срока обращения облигации окажется ниже уровня инфляции в период инвестирования. Иными словами, если уровень инфляции за период инвестирования составляет 6 (шесть) процентов, а купон по облигации – 4 (четыре) процента, сумма ваших инвестиций увеличится за счет процентов и основной суммы, но стоимость полученных денежных средств будет меньше стоимости изначально вложенных в облигации. При росте уровня инфляции увеличиваются и процентные ставки. И хотя доход по облигации увеличивается, цена самой облигации уменьшается.</p>   |
| <p>There is an interest rate risk associated with bonds.</p>   | <p>Риск изменения процентных ставок.</p>  |
| <p>Market interest rates are established every day both for instruments with short terms until maturity (less than one year), e.g. treasury bills, and for instruments with longer terms until maturity, e.g. bonds. This takes place on the money market and bond market. Market interest rates are affected by analyses and assessments conducted by the Central Banks of different Countries and other major institutional market players regarding short-term and long-term trends with respect to a number of economic factors such as inflation, state of the economy, and interest rate changes in countries.</p>                                     | <p>Рыночные процентные ставки устанавливаются ежедневно как для краткосрочных инструментов (со сроком погашения менее одного года), например казначейских векселей, так и для долгосрочных инструментов, таких как, например, облигации, обращающиеся на денежном рынке и на рынке облигаций. Рыночные процентные ставки находятся под влиянием аналитических и оценочных исследований, проводимых Центральными Банками различных государств, а также другими крупными институциональными рыночными игроками и касающихся краткосрочных и долгосрочных прогнозов в отношении группы экономических факторов, таких как инфляция, общее состояние экономики, изменение процентных ставок в рамках отдельных государств.</p> |
| <p>The financial instruments traded on the money market and bond market (treasury bills, treasury bonds, and bonds issued by home loan institutions) are often traded in large amounts.</p>  | <p>Финансовые инструменты, обращающиеся на денежном рынке и рынке облигаций (казначейские векселя и облигации, а также облигации, выпущенные внутренними кредитными организациями) обычно торгуются крупными пакетами.</p>  |
| <p>If market interest rates increase, the price of already issued fixed income financial instruments will fall if they provide fixed interest, since new bonds are issued bearing rates of interest that follow current market rates of interest and thereby provide a higher rate of interest than the already issued instruments. And vice versa, the price of already issued instruments increases</p>  | <p>При повышении рыночных процентных ставок стоимость уже выпущенных финансовых инструментов с фиксированной доходностью, если такие инструменты обеспечивают фиксированный процент, падает в связи с выпуском новых облигаций, которые предлагают процентные ставки, основанные на рыночной процентной ставке, и таким образом предлагают более высокий процент</p>  |

|   |  |
|---|--|
| when market interest rates decline.   | по сравнению с уже выпущенными финансовыми инструментами. И наоборот, стоимость уже выпущенных финансовых инструментов повышается при понижении рыночных процентных ставок.  |
| Bonds issued by the State and municipalities are deemed to be risk-free with respect to redemption. Issuers other than the State and municipalities must, in conjunction with the issuance of bonds, provide security in the form of other financial instruments or other property (security in the form of property or real security).   | Считается, что облигации, выпущенные государственными и муниципальными органами, не несут никакого риска в отношении их погашения. Другие эмитенты, не являющиеся государственными и муниципальными органами, должны при выпуске облигаций предоставлять в виде обеспечения другие финансовые инструменты или собственность (обеспечение в виде имущества или вещественное обеспечение).   |
| There are also other fixed income instruments with security inferior to bonds, e.g. corporate bonds and subordinated debentures. These instruments thus entail a higher risk if the issuer encounters difficulties in redeeming the instrument.   | Существуют также финансовые инструменты с фиксированной доходностью имеющие более слабое обеспечение по сравнению с облигациями, например, корпоративные облигации и субординированные долговые обязательства. Инвестиции в данные финансовые инструменты, таким образом, являются более рискованными, если эмитент сталкивается со сложностями при их погашении.  |
| DERIVATIVES   | ДЕРИВАТИВЫ (ИНСТРУМЕНТЫ СРОЧНОГО РЫНКА)  |
| A derivative is a financial instrument:   | Под «деривативом» понимается финансовый инструмент:  |
| (a) whose value changes in response to the change in a specified interest rate, security price, commodity price, foreign exchange rate, index of prices, a credit rating, or similar variable (the underlying);   | (а) стоимость которого изменяется в зависимости от изменения стоимости соответствующей процентной ставки, ценной бумаги, цены на товар, обменного курса, индекса цен, рейтинга кредитоспособности или иной переменной (базовым активом);   |
| (b) that requires no initial net investment or little initial net investment relative to other types of contracts that have similar responses to changes in market conditions; and  | (б) который не требует начальных чистых инвестиций или требует незначительные инвестиции по сравнению с другими видами договоров, которые находятся в зависимости от тех же изменений рынке;   |
| (c) that is settled at a future date.   | (в) исполнение по которому происходит в будущем.   |
| Common types of derivatives are futures, options, swaps and forwards.<br><br>While some off-exchange markets are highly liquid, transactions in off-exchange derivatives may involve greater risk than investing in on-exchange derivatives (including structured products) because there is no exchange market on which to close out an open position. It may be impossible to liquidate the existing position, to assess the value of the position arising from an OTC transaction. | К наиболее распространенным видам деривативов относятся фьючерсы, опционы, свопы и форвардные контракты.<br><br>Несмотря на то, что некоторые внебиржевые рынки являются высоко ликвидными, сделки с внебиржевыми инструментами могут нести в себе значительно больший риск, нежели инвестирование в биржевые производные инструменты, т.к. не существует рынка, на котором можно закрыть позицию. В случае внебиржевых производных инструментов (включая структурные продукты), может оказаться невозможным закрыть позицию, а также оценить позицию. |
| FUTURES   | ФЬЮЧЕРСЫ   |
| A futures contract is a legally binding agreement between two parties to purchase or sell in the future a specific quantity of underlying asset at a certain price. The price at which the contract trades (the "contract   | Под фьючерсным договором понимается обязательное для исполнения соглашение между двумя сторонами купить или продать в будущем определенное количество базового актива по   |



|  |  |
|--|--|
| price”) is determined by relative buying and selling interest on a regulated exchange.   | определенной цене. Цена, по которой торгуется договор («цена договора») определяется соответствующими котировками на покупку и продажу на регулируемой торговой площадке.  |
| Futures contracts may be settled either by physical delivery of the underlying security or settled through cash settlement.  | Фьючерсные договоры могут быть исполнены как посредством исполнения в натуре путем доставки базового актива, так и путем наличного расчета.  |
| Futures contracts can be used for speculation, hedging, and risk management. Futures contracts do not provide capital growth or income.  | Фьючерсные договоры могут использоваться для спекулятивных целей, хеджирования и управления рисками. Фьючерсные договоры не обеспечивают рост капитала или дохода.   |
| Transactions in futures carry a high degree of risk. As with any high risk financial instrument one should not risk any funds it/he cannot afford to lose.   | Операции с фьючерсами подвержены высокой степени риска. Как с любым высокорискованным инструментом не следует рисковать средствами, потерю которых вы не можете себе позволить.  |
| Futures trading is speculative and highly volatile. Price movements for futures are influenced by, among other things, government trade, fiscal, monetary and exchange control programs and policies; weather and climate conditions; changing supply and demand relationships; national and international political and economic events; changes in interest rates; and the psychological emotions of the market place. None of these factors can be controlled by BCS and no assurances can be given that its advise will result in profitable trades for the Client or that the Client will not incur substantial losses. | Операции с фьючерсами носят спекулятивный характер и являются высоко волатильными. Цены на фьючерсы, помимо всего прочего, подвержены влиянию государственной торговли, регулирующих программ и политик фискальных и валютных органов; погоды и климатических условий; изменяющегося соотношения спроса и предложения; внутренней, внешней политики и событий в сфере экономики; изменению процентных ставок; волнений на рынке. Ни один из вышеперечисленных факторов не может контролироваться БКС. БКС не предоставляет никаких гарантий относительно того, что советы БКС обеспечат Клиенту прибыльность торговли и что Клиент не понесет существенные убытки. |
| Futures trading can be highly leveraged. The low margin deposits normally required in futures trading permit an extremely high degree of leverage. Accordingly, a relatively small price movement in a futures contract may result in immediate and substantial loss or gain to the Client. Thus any future trade may result in losses in excess of the amount invested.   | Операции с фьючерсами могут осуществляться на условиях предоставления частичного обеспечения. Низкий уровень гарантийного обеспечения, обычно используемый при торговле фьючерсами, позволяет совершать операции при небольшом объеме собственных средств в сравнении с объемами сделок. Соответственно, даже относительно небольшое движение цены фьючерсного контракта может привести к незамедлительным и существенным убыткам или прибыли Клиента. Таким образом, любые сделки потенциально могут принести убытки в размере, превышающем первоначально инвестированные средства.   |
| Futures trading may be illiquid.   | Операции с фьючерсами могут оказаться неликвидными.  |
| BCS may engage in trading foreign futures contracts. Transactions on markets located outside Cyprus may be subject to regulations, which offer, different or diminished protection.  | БКС вправе заключать иностранные форвардные контракты. Сделки на торговых площадках за пределами Кипра могут подпадать под другое регулирование с меньшей степенью защиты.   |
| <b>OPTIONS</b>   | <b>ОПЦИОНЫ</b>   |
| Option-call contract provides the buyer of the contract with the right, but not the obligation, to buy or sell a security prior to the expiration date.  | Опцион-колл предоставляет покупателю право, а не обязанность, купить или продать ценную бумагу до истечения срока его действия.  |
| Transactions in options carry a high degree of risk. Purchasers and sellers of options should familiarize themselves with the type of option (i.e., put or call)   | Сделки с опционами несут в себе высокую степень риска. Покупатели и продавцы опционов должны ознакомиться с типом опциона (т.е. «пут» или «колл»),   |

|   |   |
|---|---|
| <p>which they contemplate trading and the associated risks. You should calculate the extent to which the value of the options must increase for your position to become profitable, taking into account the premium and all transaction costs.</p>  | <p>операции с которым они намереваются осуществлять, а также с вытекающими из таких операций рисками. Вам следует рассчитать рамки, в пределах которых должна вырасти стоимость опциона, чтобы сделать ваши позиции прибыльными с учетом комиссионных за опцион и транзакционные издержки.</p>  |
| <p>The purchaser of options may offset or exercise the options or allow the options to expire. The exercise of an option results either in a cash settlement or in the purchaser acquiring or delivering the underlying. If the option is on a future, the purchaser will acquire a futures position with associated liabilities for margin. If the purchased options expire worthless, you will suffer a total loss of your investment. If you are contemplating purchasing deep out-of-the-money options, you should be aware that the chance of such options becoming profitable ordinarily is remote.</p>   | <p>Покупатель опциона имеет право его реализовать или дождаться истечения срока его действия. Реализация опциона заключается либо в сделке за наличный расчет, либо в приобретении или доставкой покупателем базового актива. Если речь идет об опционе на фьючерсный контракт, покупатель приобретает позицию по фьючерсной сделке с соответствующими обязательствами по выплате маржи. Если стоимость опционного контракта до истечения срока его действия опускается до нуля, вы потеряете все свои инвестиции. Если вы намереваетесь приобрести опцион, цена которого намного ниже или выше текущей цены финансового инструмента, лежащего в его основе, Вы должны знать, что шанс получения прибыли по такой сделке очень невысокий.</p>   |
| <p>Selling ("writing" or "granting") an option generally entails considerably greater risk than purchasing options. Although the premium received by the seller is fixed, the seller may sustain a loss well in excess of that amount. The seller will be liable for additional margin to maintain the position if the market moves unfavorably. The seller will also be exposed to the risk of the purchaser exercising the option and the seller being obligated to either settle the option in cash or to acquire or deliver the underlying interest. If the option is on a future, the seller will acquire a position in a future with associated liabilities for margin. If the option is "covered" by the seller holding a corresponding position in the underlying interest or a future or another option, the risk may be reduced. If the option is not covered, the risk of loss can be unlimited.</p> | <p>Продажа или предоставление опциона обычно включает в себя значительно больший риск, нежели его покупка. Несмотря на то, что комиссионные от продажи опциона представляют собой фиксированную сумму, продавец может понести убытки во много превышающие данные комиссионные. Продавцу придется обеспечить дополнительное покрытие в случае неблагоприятного движения рынка. Продавец также несет риск того, что покупатель реализует свой опцион, тем самым обязав продавца либо оплатить опцион денежными средствами, либо приобрести или доставить финансовый инструмент, лежащий в основе опциона. Если речь идет об опционе на фьючерсный контракт, продавец приобретет фьючерсную позицию вместе с обязательствами по предоставлению обеспечения. Риск может быть снижен, если обязательства по опциону «покрыты» продавцом, имеющим соответствующие позиции в финансовых активах, лежащих в основе такого опциона, во фьючерсных или в аналогичных опционных контрактах (опцион с покрытием). Если опцион без покрытия риск потерь может быть неограниченным.</p> |
| <p>Certain exchanges in some jurisdictions permit deferred payment of the option premium, exposing the purchaser to liability for margin payments not exceeding the amount of the premium. The purchaser is still subject to the risk of losing the premium and transaction costs. When the option is exercised or expires, the purchaser is responsible for any unpaid premium outstanding at that time.</p>   | <p>Некоторые фондовые биржи допускают отсроченный платеж комиссионных за опцион, при этом предусматривая обязанность покупателя предоставить обеспечение, не превышающее размер комиссионных за опцион. Но покупатель продолжает нести риск потери суммы комиссионных за опцион и транзакционные издержки. Когда опцион реализован или срок его действия истек, покупатель несет ответственность за выплату не уплаченных комиссионных за опцион, обязанность по уплате которых возникла в период действия опциона.</p>   |
| <p><b>FORWARDS</b></p>  | <p><b>ФОРВАРДЫ</b></p>  |
| <p>Forward is a non-standardized contract between two parties to buy or sell an asset at a specified future time</p>  | <p>Форвард – это нестандартизированный контракт между двумя сторонам о покупке или продаже актива в будущем по цене, определенной в</p>   |

|   |   |
|---|---|
| at a price agreed today.  | контракте.  |
| Forward contracts are very similar to futures contracts, except they are not exchange-traded, or defined on standardized assets.  | Форвардный контракт по своей природе близок к фьючерсному контракту за исключением того, что он не торгуется на фондовой бирже или организаторе торговли, или же в его основе не лежит стандартизированный актив.   |
| Forwards are not listed on an exchange as they are OTC products. Persons who need to close position on forwards prior their maturity are likely to receive less than the amount of their initial investment. Therefore, forwards with longer maturities may be subject to greater liquidity risk than forwards with a shorter maturity period.  | Форвардный контракт не подлежит листингу, т.к. является внебиржевым инструментом. В случае закрытия позиции по форвардному контракту ранее даты экспирации, существует риск убытков. Таким образом, риск ликвидности прямо пропорционален сроку действия форвардного контракта.   |
| <b>STRUCTURED PRODUCTS</b>  | <b>СТРУКТУРНЫЕ ПРОДУКТЫ</b>   |
| Structured product is generally a pre-packaged <a href="#">investment</a> strategy based on <a href="#">derivatives</a> , such as a single <a href="#">security</a> , a basket of securities, <a href="#">options</a> , <a href="#">indices</a> , <a href="#">commodities</a> etc. The risks associated with many structured products, especially those products that present risks of loss of principal due to market movements, are similar to those risks involved with options.   | Структурные продукты по сути своей являются подготовленной инвестиционной стратегией на базе производных инструментов, таких как одна акция, корзина финансовых инструментов, таких как акции, опционы, индексы, товарные деривативы и т.п. Риски, связанные с инвестированием в структурные продукты, особенно в отношении тех продуктов, которые предполагают возможность понести убытки, в зависимости от изменений на рынке, подобны рискам, связанным с инвестированием в опционные контракты.   |
| Structured products shall not pay interest, so they are not appropriate for investors looking for current income. Because the return paid on structured products at maturity is tied to the performance of the underlying asset and will be variable, it is possible that the income may be zero or significantly less than what Client could have earned on an ordinary, interest-bearing debt security. The return on structured products, if any, is subject to market and/or other risks related to its underlying asset.   | По структурным продуктам не предусмотрена выплата процентов, таким образом, они не подходят для инвесторов стремящихся к получению текущего дохода. Так как прибыль, выплачиваемая по структурным продуктам на определенную дату зависит от значения базисного актива, возможна ситуация, при которой итоговый доход будет равен нулю, либо значительно меньше, нежели Клиент мог бы получить при инвестировании в базисный актив напрямую.   |
| Some structured products impose limits and barriers that affect their return of profitability. With barriers, a structured product may not offer any return if a barrier is broken or breached during the term of the structured product. Conversely, some structured products may not offer any profit unless certain thresholds are achieved. Some structured products impose maximum income limits so even if the underlying assets generate a return greater than the stated limit, Clients do not realize that excess return.<br><br>Past performance of an underlying asset class is not indicative of the profit and loss potential on any particular structured product.<br><br>Structured products also may have participation rates that describe a Client's share in the return of the underlying assets. Participation rates below 100% mean that the Client will realize a return that is less than the return on the underlying assets. | Некоторые структурные продукты содержат ограничения и пределы, которые влияют на их доходность. В случае наличия такого барьера, инвестор не получает прибыль, случае превышения барьерного показателя. И наоборот, некоторые структурные продукты не предполагают выплаты дохода, в случае, если не будет достигнут какой-либо показатель. Некоторые структурные продукты содержат ограничения на получение максимальной прибыли, таким образом, даже если базисный актив приносит дополнительный доход выше указанного ограничения.<br><br>Значение базисного актива вне периодов его оценки не имеет значения для потенциальной прибыли или убытка по какому-либо конкретному структурному продукту.<br><br>Структурные продукты также могут включать в себя коэффициенты участия, характеризующие процент получения прибыли от базисного актива. Коэффициент участия ниже 100% означает, что Клиент получит прибыль меньше, чем прибыль |

|   |  |
|---|--|
|   | базисного актива.  |
| Structured products are OTC products so all risks connected with OTC (please see below) are applicable to the structured products.  | Структурные продукты являются внебиржевыми финансовыми инструментами, таким образом, все риски связанные с торговлей на внебиржевом рынке, характерны также для структурных продуктов.   |
| Structured products are unsecured debt obligations of the issuer. As a result, they are subject to the risk of default.   | Структурные продукты являются необеспеченными обязательствами эмитента, таким образом для структурных продуктов характерен риск дефолта эмитента.  |
| SUSPENSION OR RESTRICTION OF TRADING AND PRICING RELATIONSHIPS (FUTURES AND OPTIONS, STRUCTURED PRODUCTS)   | ПРИОСТАНОВКА И ОГРАНИЧЕНИЕ ТОРГОВЫХ И ЦЕНОВЫХ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ (ФЬЮЧЕРСЫ И ОПЦИОНЫ, СТРУКТУРНЫЕ ПРОДУКТЫ)   |
| Market conditions (e.g. illiquidity) and/or the operation of the rules of certain markets (e.g. the suspension of trading in any contract or contract month because of price limits or "circuit breakers") may increase the risk of loss by making it difficult or impossible to effect transactions or liquidate/offset positions. If you have sold options, structured products this may increase the risk of loss.   | Состояние рынка (например: отсутствие ликвидности) и/или соблюдение правил, сложившихся на определенных рынках (например: приостановка биржевых операций по каким-либо контрактам или контрактным месяцам в результате введения ценовых лимитов или «предохранителей»), могут увеличить степень риска потерь, вызванных затруднением или невозможностью совершения сделок, а также ликвидации/зачета позиций. Продажа Вами опционных контрактов, структурных продуктов может увеличить риск Ваших потерь.                          |
| Further, normal pricing relationships between the underlying interest and the future, and the underlying interest and the option may not exist. This can occur when, for example, the futures contract underlying the option is subject to price limits while the option is not. The absence of an underlying reference price may make it difficult to judge "fair" value.  | Кроме того, обычная ценовая взаимосвязь между предметом фьючерсного контракта и самим фьючерсным контрактом, а также между предметом опционного контракта и самим опционным контрактом может не существовать. Например, такое положение вещей может иметь место, если лежащий в основе опционного контракта фьючерсный контракт подчинен ценовым лимитам в то время, когда сам опционный контракт свободен от таких ограничений. Отсутствие ориентировочной цены базового актива может затруднить определение «справедливой» цены. |
| A. COMMISSION AND OTHER CHARGES   | КОМИССИОННЫЕ И ИНЫЕ ВЫПЛАТЫ  |
| Before you begin to trade, you should obtain a clear explanation of all commission, fees and other charges for which you will be liable. These charges will affect your net profit (if any) or increase your loss.  | Прежде чем приступить к исполнению биржевых сделок, Вам следует получить четкую информацию обо всех сборах, комиссионных и иных выплатах, которые Вы будете обязаны произвести. Такие выплаты будут влиять на размер вашей чистой прибыли (если таковая вами будет получена) либо увеличивать размер Ваших потерь.   |
| B. TRANSACTIONS IN OTHER JURISDICTIONS  | ОПЕРАЦИИ НА ТЕРРИТОРИЯХ ИНЫХ ЮРИСДИКЦИЙ  |
| Transactions on markets in other jurisdictions, including markets formally linked to a domestic market, may expose you to additional risk. Such markets may be subject to regulation which may offer different or diminished investor protection. Before you trade you should enquire about any rules relevant to your particular transactions. Your local regulatory authority will be unable to compel the enforcement of the rules of regulatory authorities or markets in other jurisdictions | Операции на рынках, подчиняющихся иной юрисдикции, включая рынки формально связанные с внутренним рынком, могут подвергнуть Вас дополнительным рискам. Такие рынки могут регулироваться нормативными актами, предусматривающими иные или менее эффективные меры по защите инвесторов. Прежде чем Вы приступите к исполнению биржевых сделок, Вам следует навести справки о правилах, которые   |

|  |  |
|--|--|
| <p>where your transactions have been effected. You should ask the company with which you deal for details about the types of redress available in both your home jurisdiction and other relevant jurisdictions before you start to trade.</p>  | <p>будут регулировать Ваши конкретные операции. Ваши местные органы правового регулирования будут не в состоянии добиться принудительного применения норм того регулятивного органа или подчиняющегося иной юрисдикции рынка, на территориях которых были проведены Ваши операции. Перед тем как приступить к проведению биржевых сделок, Вам необходимо запросить у компании, с которой Вы намерены проводить биржевые операции, подробную информацию, касающуюся видов возмещения ущерба, предусмотренных как на территории Вашей местной юрисдикции, так и на территориях другой соответствующей юрисдикции.</p>  |
| <p>C.CURRENCY RISKS</p>  | <p>ВАЛЮТНЫЕ РИСКИ</p>  |
| <p>The profit or loss in transactions in foreign currency-denominated contracts (whether they are traded in your own or another jurisdiction) will be affected by fluctuations in currency rates where there is a need to convert from the currency denomination of the contract to another currency.</p>  | <p>Как прибыль, так и убытки при проведении сделок по контрактам, деноминированным в иностранной валюте (проводимых как на территории местной юрисдикции, так и за ее пределами), подвержены колебаниям, вызванным изменениями обменных курсов иностранных валют, в тех случаях, когда возникает потребность перевода контракта, деноминированного в одной валюте, в другую валюту.</p>  |
| <p>ELECTRONIC TRADING AND TRADING FACILITIES</p>   | <p>ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ И СРЕДСТВА ЭЛЕКТРОННОЙ ТОРГОВЛИ</p>  |
| <p>Most open-outcry and electronic trading facilities are supported by computer-based component systems for the order-routing, execution, matching, registration or clearing of trades. As with all facilities and systems, they are vulnerable to temporary disruption or failure. Your ability to recover certain losses may be subject to limits on liability imposed by the system provider, the market, the clearing house and/or member company. Such limits may vary: you should ask the company with which you deal for details in this respect.</p> | <p>Большинство средств для торговли на биржах и электронной торговли основаны на компьютерных компонентах, используемых для передачи поручений, исполнения, сопоставления, регистрации и клиринга сделок. Такие устройства и системы подвержены временным сбоям и отказам в работе. Ваши возможности компенсировать определенные потери могут быть ограничены степенью ответственности поставщика системного обеспечения, торговой площадки, клиринговой организации и/или компании – члена биржи. Ограничения такого рода могут быть различными, поэтому Вам следует обратиться за разъяснениями к компании, с которой Вы планируете сотрудничать.</p>              |
| <p>Trading on an electronic trading system may differ not only from trading in an open-outcry market but also from trading on other electronic trading systems. If you undertake transactions on an electronic trading system, you will be exposed to risks associated with the system including the failure of hardware and software. The result of any system failure may be that your order is either not executed according to your instructions or is not executed at all.</p>  | <p>Проведение операций с применением какой-либо электронной системы торговли может отличаться не только от их проведения на рынке открытых биржевых торгов, но и от прочих торгов, на которых также используются средства электронного обеспечения. В том случае, если Вы проводите сделки на биржевых торгах, использующих электронные системы, Вы подвергаете себя рискам, связанным с такими системами, которые включают в себя риск отказа в работе аппаратных средств и ошибки программного обеспечения. Результатом таких сбоев в работе систем может стать исполнение Вашего поручения не в соответствии с Вашим поручением, или вообще его неисполнение.</p> |
| <p>Electronic trading and order routing systems differ from traditional open outcry pit trading and manual order routing methods. Transactions using an electronic system are subject to the rules and regulations of the exchange(s) offering the system and/or listing the contract. Before you engage in transactions using an electronic system, you should carefully review the rules</p>   | <p>Проведение операций через системы электронной торговли и подачи поручений существенно отличается от традиционной процедуры и способов проведения открытых торгов. Проведение операций через электронные системы торговли регулируется правилами и инструкциями биржи (бирж), предоставившей в пользование данную систему</p>  |



|  |  |
|--|--|
| <p>and regulations of the exchange(s) offering the system and/or listing contracts you intend to trade.</p>  | <p>и/или проводящей листинг контрактов. Прежде чем приступить к исполнению сделок через электронную торговую систему Вам следует внимательно ознакомиться с правилами и инструкциями биржи (бирж), предоставившей в пользование данную систему и/или проводящей листинг контрактов, по которым Вы собираетесь проводить торговые операции.</p>   |
| <p>Trading or routing orders through electronic systems varies widely among the different electronic systems. You should consult the rules and regulations of the exchange offering the electronic system and/or listing the contract traded or order routed to understand, among other things, in the case of trading systems, the system's order matching procedure, opening and closing procedures and prices, error trade policies, and trading limitations or requirements; and in the case of all systems, qualifications for access and grounds for termination and limitations on the types of orders that may be entered into the system. Each of these matters may present different risk factors with respect to trading on or using a particular system. Each system may also present risks related to system access, varying response times, and security. In the case of internet-based systems, there may be additional types of risks related to system access, varying response times, and security, as well as risks related to service providers and the receipt and monitoring of electronic mail.</p> | <p>Процедура проведения операций и подачи поручений может существенно различаться в зависимости от используемой электронной системы торговли. Вам следует внимательно ознакомиться с правилами и инструкциями биржи, предоставляющей в пользование данную систему и/или проводящей листинг контрактов или осуществляющей прием и подачу поручений, и помимо прочего, в случае использования торговых систем, ознакомиться с положениями, касающимися процедуры сверки поручений, процедуры открытия и закрытия, ценами, политикой ошибочных сделок, торговыми лимитами и требованиями, а в случае использования любых систем, профессиональными требованиями для получения доступа к ним, основаниями для прекращения и ограничениями, существующими для определенных типов поручений. Каждый из перечисленных аспектов включает в себе определенный фактор риска при проведении операций и использовании определенной системы. Использование любой системы также влечет за собой риски, связанные с доступом к такой системе, различиями во времени ответа системы и степенью ее безопасности. В том случае, если система функционирует на основе Интернета, существуют дополнительные риски, связанные с доступом к такой системе, различиями во времени ответа системы, степенью ее безопасности, а также риски, связанные с поставщиками услуг, получением и мониторингом электронной почты.</p> |
| <p>Trading through an electronic trading or order routing system exposes you to risks associated with system or component failure. In the event of system or component failure, it is possible that, for a certain time period, you may not be able to enter new orders, execute existing orders, or modify or cancel orders that were previously entered. System or component failure may also result in loss of orders or order priority.</p>  | <p>При торговле через электронные торговые системы или через электронные системы подачи поручений Вы подвергаетесь риску, связанному со сбоями в работе системы или ее компонентов. В этом случае в течение определенного периода времени Вы не будете иметь возможность подавать новые поручения, исполнять, изменять или отменять уже поданные поручения. Подобные системные сбои могут также привести к потере поручений или нарушению порядка приоритетности при их исполнении.</p>  |
| <p>Some contracts offered on an electronic trading system may be traded electronically and through open outcry during the same trading hours. You should review the rules and regulations of the exchange offering the system and/or listing the contract to determine how orders that do not designate a particular process will be executed.</p>   | <p>Некоторые контракты могут торговаться на открытых торгах и в системе электронной торговли в один и тот же момент времени. Вам следует внимательно ознакомиться с правилами и инструкциями биржи, предоставляющей доступ к данной системе и/или проводящей листинг контрактов, чтобы выяснить, каким образом будут исполняться поручения, не имеющие конкретной процедуры исполнения.</p>  |
| <p><b>MARGIN TRADING</b></p>   | <p><b>МАРЖИНАЛЬНАЯ ТОРГОВЛЯ</b></p>  |
| <p>Margin trading is more aggressive and involves a higher degree of risk than an ordinary trading. A client may</p>   | <p>Маржинальная торговля является более агрессивной и связана с большим риском по сравнению с не</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>use margin to purchase securities for which it does not have available cash. These activities could lead to shortfalls in the client's account in the event of a market downturn. Margin trading is suitable only for those clients who fully understand its nature and who can bear the responsibility and increased risk.</p>   | <p>маржинальной торговлей. Клиент может использовать маржу для покупки ценных бумаг, на приобретение которых у него не имеется свободных средств. В случае спада на финансовом рынке это может привести к отрицательному остатку по счету Клиента. Маржинальная торговля подходит только для клиентов, которые полностью осознают ее природу и в состоянии взять на себя повышенную ответственность и возросший уровень риска.</p>  |
| <p>Securities purchased on margin are the company's collateral for the loan to you. If the securities in your account decline in value, so does the value of the collateral supporting your loan, and, as a result, the company can take action, such as issue a margin call and/or sell securities or other assets in your accounts held with the company, in order to maintain the required equity in the account.</p>   | <p>Ценные бумаги, приобретенные по необеспеченным сделкам, предоставлены компании в обеспечение выданного займа. В случае снижения стоимости ценных бумаг на Вашем счете, снижается и стоимость гарантийного обеспечения, и в результате, для поддержания необходимого уровня маржи, компания может объявить маржин-колл и/или продать ценные бумаги или иных активы, находящиеся на Вашем счете.</p>   |
| <p>It is important that you fully understand the risks involved in trading securities on margin. These risks include the following:</p>  | <p>Необходимо, чтобы Вы полностью понимали риски, связанные с совершением необеспеченных сделок, в том числе:</p>   |
| <p>You can lose more funds than you deposit. If the equity in your account falls below the maintenance margin requirements, the company can sell the securities or other assets in any of your account held at the company to cover the margin deficiency. You also will be responsible for any short fall in the account after such a sale.</p>   | <p>Вы можете потерять больше средств, чем находится на Вашем счете. Если стоимость активов на Вашем счете становится ниже уровня поддерживающей маржи, то компания может продать ценные бумаги или иные активы, депонированные на Вашем счете, для восстановления уровня маржи. При этом Вы будете нести полную ответственность за убытки по Вашему счету после продажи.</p>  |
| <p>The company can dispose of securities or other assets in your accounts without contacting you. The company can sell your securities or other assets without contacting you. Some investors mistakenly believe that a company must contact them for a margin call to be valid, and that the company cannot liquidate securities or other assets in their accounts to meet the call unless the company has contacted them first. This is not the case. The company is in position at its discretion take necessary steps to protect its financial interests, including immediately selling the securities without notice to the client.</p> | <p>Компания имеет право без уведомления распорядиться ценными бумагами или иными активами, депонированными на Вашем счете. Некоторые инвесторы ошибочно полагают, что компания обязана предварительно сообщить им о маржин-колле и не может до этого осуществить продажу ценных бумаг или иных активов. Это не так. Компания имеет право по своему усмотрению предпринимать необходимые действия для защиты своих финансовых интересов, включая немедленную продажу ценных бумаг без уведомления клиента.</p>   |
| <p><b>OFF-EXCHANGE TRANSACTIONS</b></p>  | <p><b>ВНЕБИРЖЕВЫЕ СДЕЛКИ</b></p>  |
| <p>In some countries companies are permitted to effect off-exchange transactions. The company with which you deal may be acting as your counterparty to the transaction. It may be difficult or impossible to liquidate an existing position, to assess the value, to determine a fair price or to assess the exposure to risk. For these reasons, these transactions may involve increased risks. Off-exchange transactions may be less regulated or subject to a separate regulatory regime. Before you undertake such transactions, you should familiarize yourself with applicable rules and attendant risks.</p>                        | <p>В некоторых юрисдикциях компаниям разрешено производить внебиржевые операции. Компания, с которой Вы сотрудничаете, может выступать Вашим контрагентом по операции. В таком случае может быть невозможно или затруднительно ликвидировать существующую позицию, определить стоимость, справедливую цену или определить величину риска. По этим причинам подобные операции могут быть сопряжены с повышенным риском. Внебиржевые операции могут быть подвержены менее жесткому правовому регулированию либо подчиняться особому режиму регулирования. Прежде чем приступать к проведению таких операций вам следует лично ознакомиться с действующими правилами и сопутствующими рисками.</p> |